

Takentasetatha Kahnawakeha

TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE 1911
ROSON KENWENTESHON

PER
2-1460
CON

1
9
1
1



1
9
1
1

ALMANACH IROQUOIS

Par L. S. GRANGER, S.J.—KENWENTESHON, Caughnawaga
TIOHTIAKE (MONTREAL)

TEIORISTORARAKON : IESOS RAWERIASATOKENTI
TEIERISTORARAKSTHA AONONSA.

Granger Hiatatekenha

RATHIATONSERAHNINONS



Ionterennai-
entakwa,
nok niate
kaiatonse-
rake ieia-
tonkwa, ieia-
taronnion;
Karensa; O-

wistatokenti; Iontkaritseronnia-
takwa nekxa okonha. Kanonsa-
kowahne tsi iateiotioshate.

GRANGER FRERES, Limitée

LIBRAIRES

43 Ouest, Notre-Dame, 390, St-Paul
MONTREAL

H. GIROUARD, Ratenhnekahninons

Ne iahte iakononwerahtontha teiohnekatsiketare sonha

77, RUE QUESNEL, - - - - MONTREAL

Iakentasetatha Kahnawakeha

TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

1911

ROSON

KENWENTESHON



SAKSARIE ROIATATOKENTI

Almanach Iroquois

1911

PAR

L.-S. GRANGER, S. J.—KENWENTESHON
Caughnawaga, P. Q.

TIOHTIAKE, (MONTREAL)

TEIORISTORARAKON: IESOS RAWERIASATOKENTI
TEIERISTORARAKSTHA AONONSA.

IAKONIKONHRAIENTASTENNI :

Tsinonni kaiaton:

Ne sakat aiairon:

Ies. hnik., ratik.	Iesos hnikwekonne, ratikwekonne.
K. r. k. k.	Kariwiioston ronwariohton, konwarioh-
Ar., Ar., kow.	Ariwawakon, Ariwawakon kowa . [ton.
Ratsih	Ratsihenstatsi.
Sakor.	Sakorihonnienni.
Iathe kan.	Iahte kanakwaienteri.
Ni.	Niiohne.
Aw.	Awententaonke.
Ra.	Ratironhiakehrononke.
So.	Sosehne.
Ok.	Okaristiahne.
Ro.	Ronwaiatanentaktonne.
En.	Entakta.

KAIERI NIOKWENRARON 1911 :

Kenkwitehne	8, 10, 11 mars.
Akennhake	7, 9, 10 sen.
Kanennakehne }	20, 22, 23 { sektember tesember
Koserake }	

ENIAKONIAKE 1911:

Enwatasawen 7 Senvie tsiniiore 28 fefriie;
Tenhnon 24 afri tsiniiore 2 teember

WENTANORONSON TSINONNI IAHTE
IAKOIOTENS:

1. Iawentatokenton okonha Niiohne, 52 tsini ioseres.
2. Ni. 1 Senvie—Tsi teiontatenoronkwanon.
3. Ro. 6 Senvie—Iesos sothonwanoronkwanon.
4. Ok. 25 me—Iesos karonhiake sonsharete.
5. So. 1 november—Asonthenne saonterennaien, akoiatokatentison.
6. Ro. 8 teember—Wari sontiatata.
7. Aw. 25 teember—Sahatonni.

Imprimatur: Marianopoli, die 25 teember 1910.

† Paulus, Arch. Marianopolitanus.

Senvie.—Tsiotorkowa.—January.

31 NIWENNISERAKE. RAKSATOKENTI RAWENNITA.

Ni	1	Tsi Teiontatenoronkwanion.
Aw	2	Etienn, k. r. (8on nonta).
Ra	3	San, Ies. hnib. (8on nonta).
So	4	Eksa okon kenha (8on nonta).
Ok	5	Entakta tenhonwanoronkwanion.
Ro	6	Iesos Sathonwanoronkwanion. — Okarasneha
En	7	Lucien, k. r. [eniakoti.
Ni	8	Ion tsinahe sathonwanoronkwanion.
Aw	9	Julien nok Basilissa, k. r.
Ra	10	Tiiom, Ar.
So	11	Hygin, Ar. kow., k. r.
Ok	12	Arkade, k. r.
Ro	13	Iesos sathonwanoronkwanion (8on nonta).
En	14	Hiler, Ar. Sakor:
Ni	15	Iesos Raosennatokenti.
Aw	16	Marcel, Ar. kow., k. r.
Ra	17	Antwenn, ratsih.
So	18	Tier Romeke sahatien.
Ok	19	Kanut, k. r.
Ro	20	Fabien nok Sebastien, k. r.
En	21	Anies, iahte kan., k. k.
Ni	22	Raotiwatsiratokenti Iesos, Wari, Sose.
Aw	23	Sakonwaniakten Wari.
Ra	24	Timothée, Ar., k. r.
So	25	Kor sahatatrewate.
Ok	26	Polykarpe, Ar. k. r.
Ro	27	San Krystom, Ar. sakor.
En	28	Raymond, ratsih.
Ni	29	Raswe de Sal, Ar. sakor.
Aw	30	Wati, iahte kan., k. k.
Ra	31	Tier Nolask, ratsih.

ASONTENKHA:—

☿	Tiotierenton kar karakware:	Ni. 8, 1.26 a.m.
♁	Tonterakwaren:	En. 14, 5.32 p.m.
♂	Ashenhaton kar karakware:	Ni. 22, 1.27 a.m.
☾	Sakarane:	Aw. 30, 4.51 a.m.

Fefriie.—Enniska.—February.

28 NIWENNISERAKE WARI AOKASERI AWENNITA.

So	1	Ennias, Ar., k. r.
Ok	2	Wari sakonwaiatinionte, nok Iesos sahonwaia-
Ro	3	Blaise, Ar. k. r. [tenhawite ononsatokentike.
En	4	Antré Korsini, Ar.
Ni	5	Saontathaseron.
Aw	6	Tite, Ar.
Ra	7	Romuald, ratsih.
So	8	San de Matha, ratsih.
Ok	9	Siril Alexandrironon, Ar. sakor.
Ro	10	Skorastik, iahte kan.
En	11	7 nihati rotitiohkwiseon Servites raotitiohkwa.
Ni	12	Tsiatak niwasontashen.
Aw	13	Senevieve, iahte kan.
Ra	14	Iesos sahaterenaien atehenrakon.
So	15	26 nihati Sapanronon, k. r.
Ok	16	Wari saotianeronkwen Lourdes tsi tkanataien
Ro	17	Silvin, Ar. [1858.
En	18	Siméon, Ar., k. r.
Ni	19	Iaiak niwasontashen.
Aw	20	Eucher, Ar.
Ra	21	Iesos raoronhiakensera.
So	22	Tier Antiocheke sahatien.
Ok	23	Tier Damien, Ar. sakor.
Ro	24	Watias, Ies. hnik.
En	25	Konwakeri de Kortone, tsiotatrewaton.
Ni	26	Wisk niwasontashen.
Aw	27	Léandre. Ar.
Ra	28	Makaire, k. r.

ASONTENKHA:—

☪	Tiotierenton kar karakware:	Aw. 6, 10.34 a.m.
☉	Tonterakwaren:	Aw. 13, 5.44 a.m.
☾	Ashenhaton kar karakware:	Aw. 20, 10.50 p.m.
☺	Sakarane:	Ra. 28, 7.37 p.m.

Mars.—Enniskowa.—March.

31 NIWENNISERAKE.

SOSE RAWENNITA.

So	1	Okenra.
Ok	2	Blandine, iahte kan. k. k.
Ro	3	Iesos ohikta sathonwanonwarannhaston.
En	4	Kasimir, ronontio.
Ni	5	1 ^{on} Iakawentontietha kowa.
Aw	6	Kolette, iahte kan.
Ra	7	Atonwa d'Aken, sakor.
So	8	4 Niokwenraron. — San de Dieu, ratsih.
Ok	9	Tsorensowes, ioterehonskon.
Ro	10	4 Niokwenraron. — Asikwe nok karonware ron- [waronhiakenton Iesos.
En	11	4 Niokwenraron. — Konstanten, k. r.
Ni	12	2 ^{on} Iakawentontietha kowa.
Aw	13	Krekwer, Ar. kow. sakor.
Ra	14	Matilda, ionontio.
So	15	Rongen, k. r.
Ok	16	Abraham, ratsih.
Ro	17	Patrik, Ar.
En	18	Siril Sirisareronon, Ar. sakor.
Ni	19	3 ^{on} Iakawentontietha kowa. — Sose.
Aw	20	Kabrier, raronhiakehronon kowa.
Ra	21	Benoit, ratsih.
So	22	Oniataraa ronwawenonniaton Iesos sahonwaia- [tata.
Ok	23	Turibe, Ar.
Ro	24	5 nikon ratewiraronnion Iesos.
En	25	Wari Sahahroriana.
Ni	26	4 ^{on} Iakawentontietha kowa. — Sahahroriana.
Aw	27	Alexant, sotar, k. r.
Ra	28	Sixte III, Ar. kow.
So	29	Jonas nok rontenro sonha, k. r.
Ok	30	San Klimak, ratsih.
Ro	31	Iesos raonekwensatokenti.

ASONTENKHA:—

☉	Tiotierenton kar karakware:	Ra.	7,	6. 8 p.m.
☽	Tonterakwaren:	Ra.	14,	7. 5 p.m.
☾	Ashenhaton kar karakware:	So.	22,	7.32 p.m.
☼	Sakarane:	Ok.	30,	7.44 a.m.

Afri.—Oneratokha.—April.

30 NIWENNISERAKE. Wari konwennakeraton niakoriwiioston
[awennita.]

En	1	Hugh, Ar.
Ni	2	Iesos raoronhiakenseratokenti.
Aw	3	Richard, Ar.
Ra	4	Aleth, iahte kan.
So	5	Vincent Ferrier, ratsih.
Ok	6	Celesten, Ar. kow.
Ro	7	Wari aokaseri.
En	8	Walter, ratsih.
Ni	9	Onenta.
Aw	10	San Damasronon, ratsih. sakor.
Ra	11	Réon, Ar. kow., sakor.
So	12	Isidore, Ar. kow., sakor.
Ok	13	Akte enieien Okarista. — 9 a.m. kahaseres.
Ro	14	Sahonwaiatanentakton Iesos. — 8.30 kahaseres.
En	15	Entakta Nenshatonnhete. — 8 kahaseres.
Ni	16	Tsi Nonsahatonnhete.
Aw	17	Anicet, Ar. kow. sakor.
Ra	18	Wari de l'Incarnation, ioterehonskon.
So	19	Emma, ioterehonskon.
Ok	20	Gérald, ratsih.
Ro	21	Anselme, Ar. kow. sakor.
En	22	Soter nok Kaius, tehnrir. kow., k. r.
Ni	23	1^{on} tsinahe thotonnheton.
Aw	24	Fidèle de Sigmaringen, k. r.
Ra	25	Mark, Kanen, Ienenrinekens.
So	26	Klet nok Marcellin, tehnrir, kow., k. r.
Ok	27	Wari iakonikonhriiostha.
Ro	28	Kor de la Croix, ratsih.
En	29	Tier, k. r.
Ni	30	2^{on} tsinahe thotonnheton. — Kateri Siennronon, [iahte kan.]

ASONTENKHA:—

☞	Tiotierenton kar karakware:	Ok. 6, 1. 1 a.m.
☞	Tonterakwaren:	Ok. 13, 9.43 a.m.
☞	Ashenhaton kar karakware:	Ro. 21, 1.42 p.m.
☞	Sakarane:	Ro. 28, 5.31 p.m.

Me.—Oneratokowa.—May.

31 NIWENNISERAKE.

WARI AWENNITA.

Aw	1	Firip, Sak oni Iesos ratikw.
Ra	2	Athanase, Ar. sakor.
So	3	Kaiasa sonsaiqiasatsenri.
Ok	4	Wennik, ioterehonskon.
Ro	5	Pie, Ar. kow.
En	6	San, Ies, hnik, sahonwaronhiakenton.
Ni	7	3^{on} tsinahe thotonnheton. — Sose ronwennakera-
Aw	8	Wishe sahotioneronkwen. [ton.
Ra	9	Krekwer Naziansronon, Ar. sakor.
So	10	Antonin, Ar.
Ok	11	Raswe de Gérolamo, ratsih.
Ro	12	Nérée nok rontenro sonha, k. r.
En	13	Reon I, Ar. kow., sakor.
Ni	14	4^{on} tsinahe thotonnheton. —
Aw	15	Sawatis de la Salle, ratsih.
Ra	16	Ubalde, Ar.
So	17	Paskal Baylon, ratsih.
Ok	18	Venant, k. r.
Ro	19	Tier Célestin, Ar. kow.
En	20	Bernardin, ratsih.
Ni	21	5^{on} tsinahe thotonnheton.
Aw	22	Ienerrinekens. —San Népomusenn, k. r.
Ra	23	Ienerrinekens. —Isidore, raienthoskwe.
So	24	Ienerrinekens. —Anselme, Ar. kow. sakor.
Ok	25	Iesos Karonhiake Sonsharete. —(Iahte iakoio-
Ro	26	Krekwer, Ar. kow. sakor. [tens).
En	27	Firip de Néri, ratsih.
Ni	28	Niihne onen karonhiake ieshawenonton.
Aw	29	Okusten de Kantorbery, Ar.
Ra	30	Wari-Watere de Pazzi, iahte kan.
So	31	Angèle de Merici, iahte kan.

ASONTENKHA:—

☿	Tiotierenton kar karakware:	Ro. 5, 8.20 a.m.
♁	Tonterakwaren:	Ro. 12, 1.16 a.m.
♂	Ashenhaton kar karakware:	Ni. 21, 4.29 a.m.
☺	Sakarane:	Ni. 28, 1.30 a.m.

Sen.—Oiaraha.—June.

30 NIWENNISERAKE. IESOS Raweriasatokenti Awennita.

Ok	1	Karonhiake ieshawenonton (8shaton nonta).
Ro	2	Wari Kaiati ioianerenstakwa.
En	3	Entakta Rotkon Roiatatok. rawennisera.
Ni	4	Rotkon Roiatatokenti Rawennisera.
Aw	5	Zotik nok rontenro sonha, k. r.
Ra	6	Boniface, Ar. k. r.
So	7	4 Niokwenraron. — Norbert, Ar.
Ok	8	Kor, Ar. k. r.
Ro	9	4 Niokwenraron. — Medar, Ar.
En	10	4 Niokwenraron. — Pélagie, iahte kan. k. k.
Ni	11	I. Ashenseratokenti.
Aw	12	San de S. Facondo, ratsih.
Ra	13	Antwenn de Padoue, ratsih.
So	14	Barnabé, Ies. knik.
Ok	15	Niio Rawentawen. — (Iakoiotens).
Ro	16	San Raswe Resis, ratsih.
En	17	Vite, k. r.
Ni	18	II. Niio Rawentawen Tsi Naonteneratonniate.
Aw	19	Mark nok Marcellen, k. r.
Ra	20	Julienn, iahte kan.
So	21	Rowi de Konsak, ranekenteron.
Ok	22	Niio rawentawen, (8shaton nonta).
Ro	23	Iesos Raweriasatokenti.
En	24	Basir, Ar. sakor.
Ni	25	III. Sawatis.
Aw	26	San. Kor oni, k. r.
Ra	27	Ladislav, ronontio.
So	28	Reon, Ar. kow.
Ok	29	Tier, Kor oni, Ies. ratikw.
Ro	30	Shonwehiaras Kor, Ies. hnik.

ASONTENKHA:—

☺	Tiotierenton kar karakware:	En. 3, 5.10 p.m.
☹	Tonterakwaren:	Ni. 11, 4.57 p.m.
☺	Ashenhaton kar karakware:	Aw. 19, 3.57 p.m.
☹	Sakarane:	Aw. 26, 8.26 a.m.

Siiet.—Oiarikowa.—July.

31 NIWENNISERAKE.

ANEN AWENNITA.

En	1	Sawatis (8haton nonta).
Ni	2	IV. Tier, Kor oni. — Iesos raonekwensatokenti.
Aw	3	Wari ionatarenawihne.
Ra	4	Irénee nok rontenro sonha, k. r.
So	5	Antwenn—Wari—Zacharia, rastih.
Ok	6	Tier, Kor oni (8haton nonta).
Ro	7	Siril, Methot oni, tehnr.
En	8	Arisawe, ioterehonskon.
Ni	9	V. Ononsatokenti Awentawen.
Aw	10	7 nihati rontateken okonha, k. r.
Ra	11	Wishe des Saints, ranekenteron.
So	12	San Kalbert, ratsih.
Ok	13	Anaklet, Ar. kow. k. r.
Ro	14	Bonaventure, Ar. sakor.
En	15	Henri, ronontio.
Ni	16	VI. Iesos Raweriasatokenti.
Aw	17	Alexis, iahte hatsih.
Ra	18	Kamil de Lellis, ratsih.
So	19	Vinsen de Paul, ratsih.
Ok	20	Serom Emilien, ratsih.
Ra	21	Ohnatokenti, Wari Ionkwawension tsi tionente
En	22	Wari—Watere, tsiotatrewaton. [Karmel.
Ni	23	VII. Apollinaire, Ar. k.
Aw	24	Kristine, iahte kan. k. k.
Ra	25	Sak, Iesos hnikw.
So	26	Anen. — Wari onistenha.
Ok	27	Pantaléon, k. r.
Ro	28	Nazer nok rontenro sonha, k. r.
En	29	Marthe, iahte kan.
Ni	30	VIII. Anen awentawen.
Aw	31	Ennias, ratsih.

ASONTENKHA:—

☉	Tiotierenton kar karakware:	Aw. 3, 4.26 a.m.
☽	Tonterakwaren:	Ra. 11, 7.59 a.m.
☿	Ashenhaton kar karakware:	So. 19, 0.37 a.m.
♃	Sakarane:	Ra. 25, 3.18 p.m.

Ao.—Seskeha.—August.

31 NIWENNISERAKE. Wari Aweriasatokenti awennita.

Ra	1	Sak, Ies. hnik. (8haton nonta).
So	2	Anen, (8haton nonta).
Ok	3	Etienn. ne thotierenton k. r. saieiatatsenri raie-
Ro	4	Tominik, ratsih. [ronke kenha.
En	5	Sakonwaterennaiahase Wari aononsa Ariwawa-
Ni	6	IX. Iesos sahatiatateni. [kon kowahne.
Aw	7	Kajetan, ratsih.
Ra	8	Siriak nok rontenro sonha, k. r.
So	9	Alfons de Ligori, Ar. sakor.
Ok	10	Roren, k. r.
Ro	11	Firamenn, iahte kan, k. k.
En	12	Klara, iahte kan.
Ni	13	X. Tier, Ies. hnik. sahonwanerenkon oronkwas.
Aw	14	Eusèbe, ratsih.
Ra	15	Wari satkonwaskwenhawe.
So	16	Hyasent, ratsih.
Ok	17	Roren (8haton nonta).
Ro	18	Rok, rotentonne.
En	19	Dona, ratsih.
Ni	20	XI. Soasen, Wari roniha. — Satkonwaskwenha-
Aw	21	Sann de Chantal, ioterehonskon. [we.
Ra	22	Satkonwaskwenhawe (8haton nonta).
So	23	Firip Béniti, ratsih.
Ok	24	Bartélémi, Ies. hnikw.
Ro	25	Rowi, ronontio.
En	26	Bernard, ratsih. sakor.
Ni	27	XII. Wari Aweriasatokenti.
Aw	28	Okusten, Ar. sakor.
Ra	29	Sawatis sahonwahniariake.
So	30	Rose Limaronon, iahte kan.
Ok	31	Raymond Nonnat, ratsih.

ASONTENKHA:—

☪	Tiotierenton kar karakware:	Ra. 1, 6.35 p.m.
☉	Ponterakwaren:	So. 9, 10. 1 p.m.
☽	Ashenhaton kar karakware:	Ok. 17, 7.17 a.m.
☼	Sakarane:	So. 23, 11.21 p.m.
☽	Tiotierenton kar karakware:	Ok. 31, 11.27 a.m.

Sektember.—Seskekowa —September.

30 NIWENNISERAKE. Wishe Raronhiakeronon rawennita.

Ro	1	Silen, ratsih.
En	2	Etienn, ronontio.
Ni	3	XV. Wari Sonnakerate.
Aw	4	Moïs, ronwakowanen ne Sitaheronon.
Ra	5	Roren Justinien, Ar.
So	6	Humbert, ratsih.
Ok	7	Kloud, ratsih.
Ro	8	Wari sonnakerate.
En	9	Tier Klaver, ratsih.
Ni	10	XVI. Wari Aosenatokenti.
Aw	11	Théodora, tsiotatrewatonne.
Ra	12	Guy, rotentonne.
So	13	Maurille, Ar.
Ok	14	Kaiasa sonsakonwakarata.
Ro	15	Nikomède, ratsih., k. r.
En	16	Korneille nok Siprien, tehnik. k. r.
Ni	17	XVII. Wari Aokaseri.
Aw	18	Sose de Copertino, ratsih.
Ra	19	Senvie nok rontenro sonha, k. r.
So	20	4 Niokwenraron. — Ista nok rontenro sonha. k. r.
Ok	21	Watio, Ies. hnikw., roiaton kaiatonseratokenti.
Ro	22	4 Niokwenraron. — Atonwa de Villeneuve Ar.
En	23	4 Niokwenraron. — Lin, Ar. kow., k. r.
Ni	24	XVIII. Wari Iotanitenraskon.
Aw	25	Firmin, Ar. k. r.
Ra	26	Siprien nok Justina, k.
So	27	Kome nok Damien, k.
Ok	28	Wenceslas, k. r.
Ro	29	Wishe nok eronhiakehronon okon.
En	30	Serom, ratsih. sakor.

ASONTENKHA:—

☉	Tonterakwaren:	Ro. 8, 11. 3 a.m.
☽	Ashenhaton kar karakware:	Ro. 15, 0.57 p.m.
☺	Sakarane:	Ro. 22, 9.43 a.m.
☾	Tiotierenton kar karakware:	En. 30, 6.14 a.m.

Oktober.—Kentenha.—October.

31 NIWENNISERAKE. KARENSATOKENTI AWENNITA.

Ni	1	XVII. Karensatokenti.
Aw	2	Ratironhiakehronon teionkinonna.
Ra	3	Kandide, k. r.
So	4	Raswe d'Assise, ratsih.
Ok	5	Placide nok rontenro sonha, k. r.
Ro	6	Bruno, ratsih.
En	7	Mark, Ar. kow.
Ni	8	XVIII. Wari aonistenseratokenti. — Wishe rawen-
Aw	9	Denis nok rontenro sonha, k. r. [tawen.
Ra	10	Raswe de Borgia, ratsih.
So	11	Nikes, Ar. k. r.
Ok	12	Wilfrid, Ar.
Ro	13	Etwar, ronontio.
En	14	Kaliks, Ar. kow., k. r.
Ni	15	XIX. Wari Iahte Ioiatoron.
Aw	16	Martinien nok rontateken okonha, k. r.
Ra	17	Hedwidge, ioterehonskon.
So	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.
Ok	19	Tier d'Alcantara, ratsih.
Ro	20	San de Kant, ratsih.
En	21	Ursule nok kontenro sonha iahte iotinak. k. k.
Ni	22	XX. Wari konwennakeraton.
Aw	23	Iesos sesonkwaskontakwen.
Ra	24	Rafae, rar. kow.
So	25	Krisant nok Darie, k. r.
Ok	26	Evariste, Ar. kow., k. r.
Ro	27	Vinsan nok rontenro sonha, k. r.
En	28	Simon, Sut oni, Ies. ratikw.
Ni	29	XXI. Awentokon.
Aw	30	Marsel nok 12 nihati sakoién okonha, k. r.
Ra	31	Iakawentontietha. — Wolfgang, Ar.

ASONTENKHA:—

☉	Tonterakwaren:	En. 7, 11.17 p.m.
☽	Ashenhaton kar karakware:	En. 14, 6.52 p.m.
☼	Sakarane:	En. 21, 11.15 p.m.
☾	Tiotierenton kar karakware:	Aw. 30, 1.48 a.m.

November.—Kentenkowa.—November.

30 NIWENNISERAKE. IAKOWENTAON AKAWENNITA.

So	1	Akoiatatokentison (iahte iakoiotens.)
Ok	2	Iakowentaon Akawennisera.
Ro	3	Malachie, Ar.
En	4	Saro Borromée, Ar.
Ni	5	XXII. Awentokon.
Aw	6	Léonard, ratsih.
Ra	7	Herculan, Ar. k. r.
So	8	Akoiatatokentison (8on nonta).
Ok	9	Sakonwaterennaienhase Sawatis raononsatoken̄ti
Ro	10	André Avellin, ratsih. [Romke.
En	11	Marten, Ar.
Ni	12	XXIII. Awentokon.
Aw	13	Didas, rositakon.
Ra	14	Josafat, Ar. k. r.
So	15	Gertrude, iahte kan.
Ok	16	Stanislas de Kostka, ranekenteron.
Ro	17	Krekwer Thomaturge, Ar.
En	18	Sakonwaterennaienhase Tier Kor oni raotinonsa [Ar. kowahne.
Ni	19	XXIV. Arisawet, ionontio, ioterehonskon.
Aw	20	Félix de Valois, ratsih.
Ra	21	Wari sakonwaiiatenhawite ononsatoken̄tike.
So	22	Sisir, iahte kan, k. k.
Ok	23	Klémen, Ar. kow., k. r.
Ro	24	San de la Croix, ratsih.
En	25	Kateri, iahte kan., k. k.
Ni	26	XXV. Silvestre, ratsih.
Aw	27	Léonard de Port-Maurice, ratsih.
Ra	28	Ruf, nok rontenro sonha, k. r.
So	29	Saturnin, Ar. k. r.
Ok	30	André, Ies. hnik.

ASONTENKHA:—

☉	Tonterakwaren:	Aw. 6, 10.54 a.m.
☽	Ashenhaton kar karakware:	Aw. 13, 2.26 a.m.
☿	Sakarane:	Aw. 20, 3.55 p.m.
♁	Tiotierenton kar karakware:	Ra. 28, 8.48 p.m.

Tesember.—Tsiotorha.—December.

31 NIWENNISERAKE. Wari iah othenon teioiatoronhon.

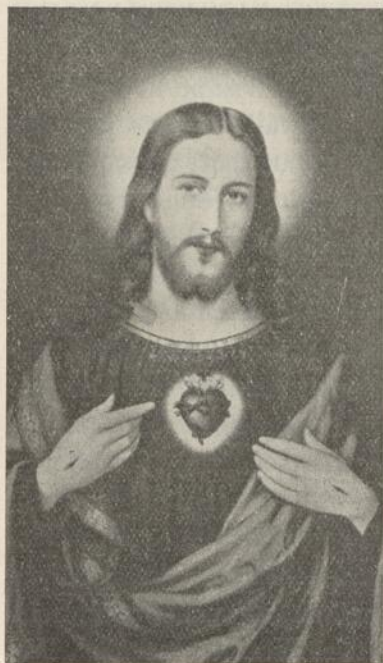
Ro	1	Eloi, Ar.
En	2	Bibiane, iahte kan., k. k.
Ni	3	I. Ratonniane.
Aw	4	Tier Krisolok, Ar. sakor.
Ra	5	Saksarie. — Kahnawakehronon ronwennakeraton
So	6	Nikora, Ar.
Ok	7	Ambroise, Ar. sakor.
Ro	8	Wari sontiatata (iahte iakoiotens).
En	9	Léokadie, iahte kan, k. k.
Ni	10	II. Ratonniane.
Aw	11	Damas, Ar. kow.
Ra	12	Wari aononsa tehotinonsakwen Ratir., Roretne
So	13	Rusi, iahte kan., k. k. [thotiha.
Ok	14	Héron, Arsène nok rontenro sonha, k. r.
Ro	15	Wari sontiatata (8on nonta).
En	16	Eusèbe, Ar. k. r.
Ni	17	III. Ratonniane.
Aw	18	Wari awentawen, tsi iorhare enhannakerate Iesos
Ra	19	Nemès, k. r.
So	20	4 Niokwenraron. — Dominik, Ar.
Ok	21	Atonwa, Ies. hnikw.
Ro	22	4 Niokwenraron. — Flavien, k. r.
En	23	4 Niokwenraron. — Victoire, iahte kan., k. k.
Ni	24	IV. Ratonniane. Entakta n'enhatonni.
Aw	25	Sahatonni. — Asonthen kahaseres.
Ra	26	Etienn, 1on k. r.
So	27	San, Ies. hnikw., roiaton kaiatonseratokenti.
Ok	28	Eksa okon kenha, k. r.
Ro	29	Atonwa de Cantorbery, Ar. k. r.
En	30	Sabin, Ar. k. r.
Ni	31	Silvestre, Ar. kow.

ASONTENKHA:—

☉	Tonterakwaren:	So. 5, 9.58 p.m.
☽	Ashenhaton kar karakware:	Ra. 12, 0.52 p.m.
☾	Sakarane:	So. 20, 10.46 p.m.
☿	Tiotierenton kar karakware:	Ok. 28, 1.58 p.m.



TSINIKON TEWATKAHTOS TSI RAWERIASARE IESOS, AON-
TETEWENNONTONNIONWE TSINIIOT RAONHA NE
SONKWAWENNIIO ASONKWAHRETSIARON
ATSITEWANORONKWAKE.



IAHTIAIEHEWE
tsini sonkwanonwe-
hon Iesos ii ne tionkwe
sasonkwenheiase naon-
sasonkwaskontako,
tenhnön tsi rotatiteron
okaristiakon. Kanon
noia aietsenri ne senha
aonsaionkwehiarakwake
tsi sonkwanonwehon
Iesos tsiniiot ne rawe-
riasatokenti? Akwekon
nonkwe ne ionttokha
nok oni iahte iakoni-
konhrowanens iakote-
rientare nakaweriane
tkaientakwa tsi teionta-
tenoronkwa. Tsiniiot

tsi iewennotens nonkwe, kaneka ne ronkwe sakono-
ronkwa ne sate iakonkwe, ionton: raweriasiio. Tokat
kaneka ne ronkwe iah onka te sakonoronkwa, eniairon:
raweriasano. Kahiaton kati nakaweriasakon nonkwe

tsi teiontatenoronkwa ne sate iakonkwe. Tsinikon kati tewatkahtos tsi raweriasare Iesos, aontetewennon-tonnionwe tsiniiot raonha ne Sonkwawenniio asonkwahretsiaron atsitewanoronkwake.

Thoriwaierton Bernard roiatatokenti tsi rawen: «Onka aiekweni iahtakonwanoronkwake Iesos raweriasatokenti, ii onkwariwake, ronwaweriasakarewation? Onka iahtaiakotsennonniatskonhake ahonwaweriasanoronkwake ne sonkwanonwehon? Onka aiekweni iahtakonwanoronkwanion raweriasatokenti iah otheon te ioiatoronhon niotaksen?»

Ronwasennaientakwa niakoriwiioston ne Sonkwawenniio nahonwaweriasanoronkwake. Niate ioriwake ioterientatsenrion ne kentiohkwatokenti aonsaionkwehiarakwen tsini hoieren ne Sonkwawenniio, tsini sonkwentenron; konwasennaiens Iesos raosenmatokenti, ronwasennaiens Iesos sekon tsi raksaa. Ionkwarihonniennis atsitewanakeren tsi rawentontieton kaieri niwasontashen, iwehre takiatieste nakoronhiakensera nonkwe, Iesos raoronhiakensera, naontonseke aiontsennonniate tsi shotonnheton, taiontentsa sataonsaiontonnhete nok karonhiake aiontsennonni iatekakonte. Tsionkwehiarakwennis tsinikon hoieranion nonwentsiake sireskwe, tsi sonkwaronhiakense, teiotonwentsioni niakoriwiioston okon tahonwanonweraton, ahonwanakeren tsi naiekweni ne Sonkwawenniio tsini honikonhriio, tsini honitenton, tsini hotanitenraskon. Tenhnon ka onte tioiakenhon tsi sonkwanonwehon Iesos? Raweriasatokentike tioiakenhon, ethononni tiotasawe tsi sonkwanonwes, ethononni ionakte raotanitenrasera. Tsi kati sonkwanatonnis raweriasatokenti, sonkwah-

retsiaronkwa atsitewanoronkwake. Onka netho niakaweriasahniroon niahtahonwanonwehake?

Nahoten sekoon tehotonwentsionihakwe ne Sonkwawenniio sasonkion raweriasatokenti? Ne tehotonwentsioni aetewasennaien tsi sonkwaronhiakense, sonkwenheiasa, tenhnon atsitewasennaien okaristiakon. Tsiniiot tsi tewatkathos tsi raweriasare ne Sonkwawenniio, raweriasake eh tekaiasonte teioteroronte, teiaweriasannhon nohikta, iokahronte tsi ronwahason, ne tsionkwehiarakwennis tsi iawetowanen rotateronhiakenton, ii onkwariwake. Nahoten aoriwa tsi teiotennhohontion raweriasakon? Ne ki tsi sonkwanoronkwa, iawet rasakaneks asonkwenteron raweriasakon. Tetewakanere iotekha raweriasatokenti. Nahoten kati iotekhatakwa? Ne iotekhatakwa tsi sonkwanoronkwa. Tsinikon kati niakoriwiioston iontkathos tsi raweriasare Iesos raweriasatokenti, iah taonton iahtaiakehiarasere tsi sonkwaronhiakense, tsi sonkwanonwes. Sasonkwarihonniien ne Sonkwawenniio aetewasennaien raweriasatokenti, raweron, etho aontakaientakwe nonkwe aionksennaien, aionkenoronkwake okaristiakon. Tsi sahasa Iesos nokaristia, ne aonhaa tsini sonkwanoronkwa. Ka onte tioientakwen tsi sonkwanonwes? Ne raweriasatokentike tioientakwen. Iah kati akwa tatekiattihien tsi ronwasennaiens Iesos okaristiakon nok tsi konwasennaiens raweriasatokenti, tsiniot iah taonton takiatekhasi ne iorakote nok ne teioswathe nonen tiorakwinekenhon. Etho kati niot Iesos raweriasatokentike ieioteroron tsinikon Rawenniio sonkwentenranion. Tokat akwa aetewaienterihake Iesos raweriasatokenti, etho entkaientakwe iosatste entsitewanoronkwake.



AKWEKON AONTAIKORIWAIERITONHATIE TSINI IOH-
TONNE SOSE ROIATATOKENTI TSI ROIOTEKWE.



NE ronton toha akwekon ro-tiiatatokentison ro-tinikonhrowanens ne rotiiaton Sose raoriwake: rarontaseronnihakwe ne Sose, nok raswenkaraketaskwe, ne wahonni ne ronwennakeraton ratiswenkaraketas, nok tenhnon ronwennakeraton oni, tsi ok nakaiotenseroten tsi rotiiotens. Okta hennontonhon ne

Sonkwawenniio, ahaweron: tosa ahoioten, tosa aharonhiaken tsi enhakwehiaron. Nok tenhnon raweron ne Sonkwawenniio ahoioteke ne Sose tsini iohtanion rotiskenrakehte okon; iawet sonkwarihonniennitha natsitewanakeren.

Kariwanoronson sonkwarihorentennitha ne Sose tsi otasetonke ronthe Nazareth. Tsi roiotekwe iahterrehakwe: aonkwatsokowasten, ne ok ieken tehakane-

rakwe tsi⁷ok niwa nahononnhekwen raotiwatsirato-kenti. Iah nonwenton te haweron: akhenikonrhaten, iakohetste tsi enionkariakse, etho ki ok nikon enkiena tsi satekenat tsi wakiote. Iahte hatorisenskwe tsi roio-tekwe tsinikon tenrakwe ne ratsta sonha tsi roiotens, raweriasakon ne Sose, iawet tiotkon renteron ne Iesos, tsini hakwenies roienawasehakwe. Ethoni hatiweien-notens ne ratironhiakehronon ionkinonnaties, asteson ionkiatanonstats, ionkiiatsteristha, nok iahte kaiotats tsi ronwakens ne Rawennii, iontsennonniatakwa tsi asteron tehonwakanere. Tehotiienawakon Iesos nok Sose tsi rotiiote, etho kati niot tsini hatierhakwe ne Sose kennioribasaa sonha ne ratstakwe ahonikonhraie-rite ne Rawennii, nok tahatentsa natsokowatsera ne karonhiake. Ioriwanehrakwat tsi Sose roiatatokenti, tsinikon noiente sonha roiena ok ne sakasnonsat okarasneha nonen rotorisen tehoiatakwe ne raksaa Iesos. Tenhnon senha ioriwanehrakwat ne Sonkwawennii, onwentsiakwekon rahawe raienaskwe tsini hatsta sonha tsi roiotenskwe, nok eso nioerake ratasetakwe tsinonni hoiotenstha. O Sewennii, iah othenon tateskiatieren tsini satatastoton!

Tsinahe thoriwaneren ne thotierenton ronkwe, ne sakoiën okonha, sakoiatere okonha oni, tsinenwe, akwekon ioteriwison naiakoioteke, nok raonatarihensera ahononnhekwen.

Aetewerheke kati ne kaiotensera tetsieriwaserakwatha tsi iakoriwaneren. Arens ionskaneks ahonwatokaten ne Rawennii tsi ronwanoronkwa, ionskaneks ne aieronhiakente Rawennii raoriwake, watiesen ahonwatokaten ne Rawennii tsi ronwanoronkwa: aiontennikonhrioste nothenon wasakotenientense, tasakoten-



SOSE ROIATATOKENTI

niethase karonhiakensera sonha. Niate wenniserake ahonion naoiotensera okon. Ionehrakwat tsini ienanon nonkwe kanaiesera, tiotkon iakoskennhen aiontateneste nakaonha. Ionkwennitentonhak, tiotkon tewaiatoret tsi naetewaiere aiokwatsehake nonkwattonnhetston, Rawennioke nonkwati. Tokat aetewerheke: tosa ok taionkwatstontste nonkwaiotensera, tewanikonhrarak tosa othenon aionkwariwaintake nioriwatsanit, aseken tsi ok naieiere, ne iakoiatoron ioriwatsanit, tokat iewennake, tokat akonikonhrake, iahte kasta Rawennioke nonkwati, iah othenon taiontstakwe ne karonhiake, aseken iawet iahte tsionnhe nako-tonnhetston Rawennioke nonkwati.

Hetsitewawenniiost ne Rawennio nonkwaiotensera taonsaionkwariwaserakwate tsi ionkwariwaneren tsinahe. Tsiniot tsi ionkwaiote, ne sateiot akenhake tsi tewaterennaientakwa, atsitewanekenniheke ne Rawennio asonkwentenre takontieste nonkwaiotensera, Iesos raiotensera. Etho naetewaiere, enionkwaiatatokentiste nonkwaiotensera, tenioiatihentho Rawennio raotantitenrasera. Etho ken niionkwaieren? Eso nioserake tsinahe ionkwaiotenhon, eso ionkwatateronhiakenton, nok ioiesason nonkwaiotensera, iahtaonsasonkwaieritse ne Rawennio karonhiake, aseken iah raonha tetsisewaiotense. Senha aetewattokhake nonwa; tosa ne ok nonwentsiake aoriwake ionkwaiotek, ne kaiatakwenii ne karonhiake. Hetsitewanakeren Sose roiatatokenti niate kaiotenserake tsi ionkwaiotaties, iotkate Rawennioke iaetewatennikonhrehawite, tokat ne aetewen nontonnion, entioseronente nonkwaronhiakensera, enionkwanihriiohake, skennen enkenhake nonkwani-konhrakon.



**TOSA IETIIATANIKONHREN TSINIANON IONKIIATON-
TION, IOTKATE AIETIIATERENNAIENNIHEKE.**

Ken ratisennaronnion tsiniakon, nionkweto-
wanens niakawenheion tsini ioseres 1910.

	<i>Tsinonni thonenheion:</i>	<i>Tsinatho- noseri- iakon:</i>
Sisir Tiosontathe	5 senvie	12
Sisir Kanatiaks	5 senvie	56
Tier Onwakennha	9 fefriie	68
Kateri Kahentoretha	8 mars	24
Akat Kanotawaks	22 mars	69
Sosann Kahentoktha	4 me	71
Wariann Kanonsente	5 me	67
Rasar Teharonhiorens	14 me	66
Akat Onaktokon	11 sen	86
Tier Anenharotonkwas	23 sen	14
Ennias Tekarenhonte	24 sen	62
Sawatis Kaientakeron	23 siiet	65
Thomas Karakwii	9 ao	26
Ennias Thonatannhon	18 ao	55
David Lafleur	28 ao	86
Anne Konwanerataienni	23 sektember	72
Arisawe Kaneratenhawi	20 oktober	66
Sose Tsitsiaienni	22 oktober	21
Ennias Thahatakehtha	29 oktober	35
Wari Ioriwiioston	6 november	38
Sandy Sak Atihentonko	16 november	34
Alexandre Thérien	7 tesembler	74
Anen Tekahentontie	15 tesembler	29

Ken ratisennaronnion tsiniakon niakoniakon tsini ioseres 1910.

Eri Atonwine — Sarot Kasennanoron	10 senvie
Arek Ositakehte — Wari Kawisenhawe	10 ”
Wishe Teiakohtare — Wartha Owennakon	17 ”
Sak Orakwaken — Wari Tsiowanion	7 fefriie
Tier Taiahenre — Emma Katsitsienhawe	4 afri
Wilhem Horning — Emma Kaneratanoron	25 ”
Sose Wennitanoron — Teres Skawennenha	2 me
Tier Otiohkwanoron — Wari Sose Katsitsiaienhne	2 ”
Sawatis Tiohatekwen — Anen Tekonwakennion	16 ”
Kor Oronhiatekha — Konwakeri Kanatarirhon	16 ”
Ennias Wahio — Konwakeri Kahterakwas	18 sen
Ennias Kahonwase — Wari Kaieriton	27 ”
Sawatis Kanietoton — Wariann Kawennokwas	1 ao
Sose Tarisonkwen — Akat Kasennenhawe	5 sektem.
Wishe Tentenhawitha — Teres Kanatenhawe	5 ”
Rowi Onwentsiake — Wari Kawennase	26 ”
Sawatis Nioherasha — Rowis Tiohontawakon	26 ”
Rowi Taieronhiöte — Sisir Karonhiaronnion	10 oktober
Sose Tekaronhiake — Arisawe Tewaiaritha	17 ”
Wishe Taieronhiakare — Teres Kanonwine	24 ”
Tier Kahentakenrat — Waria Soteria	24 ”
Atonwa Kanatakenhiate — Anen Sakakohe	7 novem.
Rowi Kaneratiio — Anen Tekahentakwa	14 ”
Dolphis Emond — Katis Owennokon	25 ”

Tsinahe oia ieskaheskwe noserese, 78 neksa okonha iakotenekwaheston.

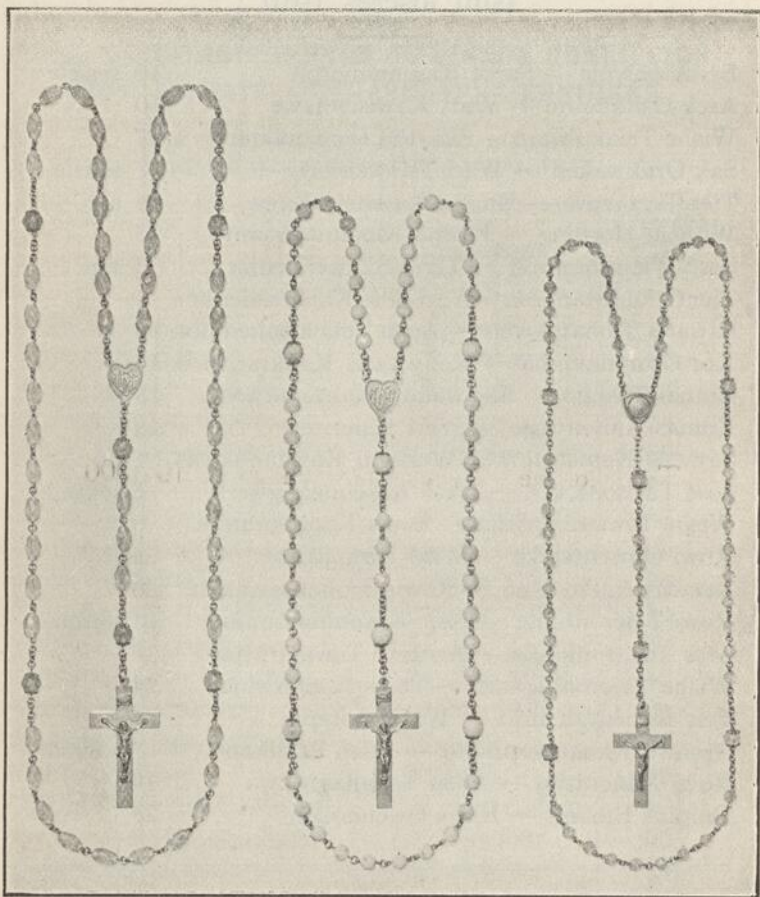
Tsiniakon iakawenkeion 43 nionkwetake, (23 ionkwetowanens, nok 20 neksatake.)

Ontehiaron kati 35 nionkwetake nonkwanatakon tsini ioseres 1910.

24, nikanakwake sakoterennaienni.

Chapelets montés en double or

Ces chapelets se font en Cristal de roche, Améthyste, Saphir, Pierre de Lune, Topaze, Sanguine, Nacre de Perle, Opale, Turquoise.



Perles olive.-Long. 21 pcs.

No 5305 \$2.00
 5203 2.75
 5226 3.75

Perles rondes.-Long. 19 pcs.

No 5221 \$1.50
 5304 1.75
 5202 2.25
 5225 3.35

Perles rondes.-Long. 15 pcs.

No 5301 \$1.00
 5220 1.25
 5201 2.00
 5224 2.50

Ratenhinnons karenanoron, owistatokenti oni.

LIBRAIRIE BEAUCHEMIN, LIMITÉE

79, rue St-Jacques, Montréal

The
Montreal City District
Savings Bank

1846 TSINAKE SIWAT

Tsinikon tiotasarote, - - - - \$25,000,000

Tsiniakon ne ieieiontha nowistha, 100,000

*Ne ok enskat ethoni oriwii ne owista
aiontakweniaien, akwa oni iken iakotiohkowa-
nen kento kaien ne Tiohtiakeronon raotiwista.*

*Akta oni oriwii tsi kaien ne kaiatakenn-
hatsera tsiniakon ne kento iontakweniaiens na-
kowista.*

A. P. LESPÉRANCE,

Ne Ronwakowanen.

LARIVIERE, INCORPOREE

SUCCESSION DE

Amiot, Lecours, Lariviere

Raksonnis, raristoroks, nok
otsisera sonha, okontsera

911 St-Laurent, 10 Craig Ouest

TIOHTIAKE

Strong & Strong

Hiatenhninons

Tsi natennatsera sonha
Kakik sonha
Onnhonsa sonha

Akta Windsor Station

MONTREAL

W. Champagne

Tsi teiekwatha
natennatsera sonha



191 SAINT-PAUL

TIOHTIAKE

S. L. Desaulniers

RATENHNINONS

Oniataraa sonha
Ennonwarore sonha
Ionterakwawerhostakwa

437 Notre-Dame, Ouest

MONTREAL



Extraits JONAS

Ratennhinons
Iontekwaka-
honstakwa ::

391 St-Paul
MONTREAL

S. SAUVE

RATENHNINONS

Kannheks okonka
Oniataraa sonha
iontekaronniatakwa

465 & 469 Notre-Dame St. West
MONTREAL

ARCAND HIATATEKENHA

Oniataraa sonha
hiatenhninons

181 St. Lawrence St., - Tiohtiake

Oktikathe oni ionkwaien
ne tsonatonwisen nok
rotiskenrakethe tsinikon
ionstha :: :: :: :: ::

R. N. SEVIGNY

RATENHNINONS

Karistatsi sonha
Kanatsion sonha
Sporting goods

510 ST. JAMES ST.

MONTREAL

RIVAL HERB TABLETS

and

RIVAL OINTMENT

*Sewariwanonton ok nenee,
tenhnon enietsiion naese-
watenienten ohnakanon-
kwatseroten : : : : :*

WRITE OR SEND FOR SAMPLES OF THE
GREATEST FAMILY MEDICINES
ON EARTH, TO THE

Rival Herb Company

ST. NICHOLAS BUILDING

Cor. St. Paul and St. Nicholas Streets

MONTREAL, Que.

TELEPHONE: MAIN 2923

P. Poulin & Cie

Teikwatha kahik okonha
otsikwa sonha

36, Marché Bonsecours,
10, rue Claude
TIOHTIAKE

A.=S. Lavallée

Hhta sonha ratenhninons

101, Boulevard St-Laurent,
TIOHTIAKE

T. Carli

Kaiatonni sonha
Iontniotakwa
Akwa tsiniot tsi
teiakotehonwen-
tsioni :: :: ::

316 EST, NOTRE-DAME
MONTREAL

J.-M. Fortier, Ltd.

CIGARS

OIENKWA SONHA

LAFAYETTE 5c.

414 Notre-Dame, W. Tiohtiake.

Napoléon Daoust

Tehennaritha

Atakwennia sonha ratenhninons
411 ouest, rue Notre-Dame,
TIOHTIAKÉ

Augustin Comte

— & Cie —

Tsini tiakonikonhroten
Tii, Kafee nok iesokwa-
ketatha :: :: :: ::

144 St. Urbain, - Tiohtiake

American Tailors

Tehennaritha. nene tiotierenton
natakwennia sonha ronnis.
Nok oni natiatawit
kowa.

392 St. Catherine St., West,
TIOHTIAKE

T. A. Grothé

— & SON —

RONTENHNINONS

Ennisonawit sonha rotkeron,
tenhnon karakwakahenhiontha
sonha iontenniontha. :: :: ::

157 St. Lawrence St.
TIOHTIAKE

EAUX DE VICHY

LA CAPITALE	- - - - -	Naturelle
LA NEPTUNE	- - - - -	do
LA SAINT NICHOLAS	- - - - -	do
LA SANITAS	- - - - -	Gazeuse

VICHY LIMONADE

LA SAVOUREUSE	- - - - -	Gazeuse
LA SAINT NICHOLAS	- - - - -	do

THES

JAPON OU NOIR	- - - - -	"Victoria"
JAPON OU NOIR	- - - - -	"Princesse Louise"

HUILE D'OLIVE

"LA MINERVA" - - - - - En bouteille et tins

La seule huile française importée, portant
un certificat de pureté du gouv. français.

Isi nonwe niwatenhninontseriio tsiniakon
notiake rontenhninons.

Nous défions la compétition sur toutes les épiceries
en général. Pour informations, adressez-vous à

Laporte, Martin & Cie, Limitée

ÉPICIERS EN GROS

568, rue Saint-Paul, - MONTRÉAL

A. COUILLARD

Karistatsi sonha
Otsisera sonha
Okontsera :: ::

235 ST-PAUL
MONTREAL

A. PELLETIER

Tsi Iontennatserahninontha,
Kahik sonha Otsikwa sonha

429 St. James St., Montreal

N. RHEAUME & FRÈRE

Kaiatonsera ieiataronnion,
Atatkenseriios.

135 St-Laurent, - Montreal

F. DUGAL

Atiatawit sonha, Karonto sonha
129 St-Antoine, - Montréal
(Akta ne C. P. R.)

LORGE & Co.

HATTERS

71 St. Lawrence, Montreal

John W. Evans

TEHENNARITHA,
ATIATAWIT
SONHA.

374 NOTRE-DAME WEST
MONTREAL

Normandin & Prance

HIATENHNINONS ION-
KENRAKEWATHA
SONHA

309 St-Paul, MONTREAL

J. H. WILSON

OKONTSERA

Kanatsion sonha
Tsi nahoten ronstha ne ratis-
wenkaraketas

318 NOTRE-DAME West
MONTREAL

Cetang hardware Co LIMITED

Otsisera sonha
Karistatsi sonha
Teiestaratetakwa

287-289 ST. PAUL
MONTREAL

A. PRUDHOMME & FILS, LTEE

Karistatsi sonha

10 DeBresolles, Montreal

H. DAGENAIS

Kanonsatarihatha
446 OUEST NOTRE-DAME
MONTREAL

The Merchants Bank of Canada

1864 TSINAHE SIWAT

Tsinonni kaiatakweniio, - TIOHTIAKE

Tsinikon tiotasarote, - - -	\$10,000,000.00
Tsinikon ionkwariakon, - - -	6,000,000.00
Ononkwa nowista, - - -	4,999,297.00

Tsinihati ne Ronaterihonton

SIR H. MONTAGUE ALLAN, C.V.O. - Ne Ronwakowanen
JONATHAN HODGSON, Esq. - - - - Ne Roiatononne
THOMAS LONG, Esq. HUGH A. ALLAN, Esq.
ALEX. BARNET, Esq. C. F. SMITH, Esq. C. M. HAYS, Esq.
F. ORR. LEWIS, Esq. K. W. BLACKWELL, Esq.
E. F. HEBDEN - - Nene Oriwakwekon thennontons

SKANIATARATI, (*Lachine Locks*) ne tsi
Iontakwenniaientakwa nowista, skawistat niiore
iawet skennenha iotataratatonhatie.

Wattokhatseriio ne ronkwe roiote, tosa a-
hatiesate tsi tehatentsas.

W. J. MacGOWAN,

Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.

RONAYNE & HIATATEKENHA

Onen 40 nioserake tsinahe
sionkhninons ne onkwa-
tenro okonha ne onkwe on-
we ahta sonha. :: :: ::

485 Kanatakweniioke West

Akta Chaboillez Square

MONTREAL.

H. Mathieu & Cie

Ratinastonkonnis
Kannhoha oni
Rononni oni iets-
karonkwa :: ::

10, rue St-Charles-Borromée

MONTREAL

J.-E. CARREAU

RATIATONNISERAHNINONS

NE ROTIATATOKENTISON

RATIATARE. :: :: :: :: ::

14 NOK 16 KANATAKWENIOKE

TIOHTIAKE

Aug. Vandelac



Teiekwatha kahik okonha

otsikwa sonha

208 St-Paul, Tiohtiake

Henry Birks

and Sons, Limited

RONTENHNINONS

Ennison sawit sonha rotke-
ron. Karakwakahenhiontha
sonha iontenniontha. :: ::

Philipps Square, Montreal

J.=B. Marsolais

—Ratenhninons—

Atakwennia sonha

Oniataraa sonha oni

173, rue ST-LAURENT,

MONTREAL

A. Ramsay

— and SON —

:-: OKONTSERA :-:

TEIESTARATETAKWA

16 Inspector Street,

MONTREAL

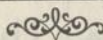
Trent sous ne ioiaiak- serat tsi iekariaks : : :



¶ *Ne tsi nateiakoseriakon tsina tek-
iaterere ne tsoberat tsiniore 55 nate-
iakoseriakon :: :: :: :: :: ::*

¶ *\$200.00 eniakion ne 15 nioerake
niakoriwaieriton tsi iekariaks. :: ::*

¶ *\$100.00 eniakwakariake tokat
ohenton tsiniore 10 nioerake. :: ::*



ASHEN NIOSERAKE ENIEKARIAKE
NE IEWISTATAKWATHA :: :: :: ::

The Union Life Assurance Co.

TSINONNI KAIATAKWENIIO
TSI IEIATONKWA, TORONTO

Tiohtiake tsi ieiatonkwa

71a St. James Street

Desmarais & Robitaille

Rontiiatonniserahninons

Ne Rotiiatatokentison

ratiiatare :: :: :: ::

19 et 21, *NOTRE-DAME*, ouest
TIOHTIAKE

DUCHESNEAU

DUCHESNEAU & CO.

RONTENHNINONS

*Iontkaritseronniatakwa
neksa okonha*

281, St = Paul, Tiohtiake

The Fogarty Co

LIMITED

Tsionhahtakerontakwa

Wahtakwiios

Cor. St. Lawrence & St. Catherine
MONTREAL

Wm. CURRIE

Ratenhninons

Atakwennia sonha

423 ouest, Notre-Dame

MONTREAL

C. Lapierre

RATENHNINONS

natennatsera sonha,

onnhonsa sonha.

36, Place Jacques-Cartier

MONTREAL

The H. Fortier Co

SUCCESSORS TO

C. Gratton & Co

KANONNAWEN SONHA

CIGARS

OIENKWA SONHA.

267-273 ST-PAUL

MONTREAL

“TIOSERENTON”

A. F. X. BEAUDRY & ROIENHA

RONTENHNINONS

Onakensa sonha

Otsinetara sonha

Ieristatakwa

275 St. Paul, MONTREAL

P. LAMY nok Hiatatekenha

Rontenhninons: Oniataraa sonha. Kannheks. Aramanhneha, Oniataraa sonha iontekaronniatakwa.

387, Kanatakweniioke, = = = = Tiohtiake

Hector L. Dery

Graines de semence

Nene sewaientosera

etho iahesewe :: ::

48, Place Jacques-Cartier

MONTREAL

Dupuy & Ferguson

HIATENHNINONS

KANEN SONHA

38, Place Jacques-Cartier

Tsi iontkerontakwa kowa

MONTREAL

A. Dubord & Co.

Ratienkwanihnons

Raprise, iontso-

kwatha oni :: :: ::

227 et 229, St-Paul,

MONTREAL

I. L. Lafleur, Limitée

RATENHNINONS

Karistatsi sonha, Kanonsatarihatha. Kanatsion sonha

TSI NAHOTEN RONTSTHA

Ne Ratiswenkaraketas

1926-32 Kanatakweniioke

TIOHTIAKE

The Dr Leduc Drug Co.

Tsi iontenonkwatserah-ninontha

Chaboillez Square

MONTREAL

Lamontagne Limited

Ratenhninons

Akosatens aokwennia

Karonto sonha

Lamontagne Limited

BALMORAL BLOCK

Notre-Dame St. West, - Montreal

Hudon, Hébert & Cie, Limitée

Tsi teikwatha natennatsera sonha

Tii, Kafee, Entie Nonkwati Nitienon

41, RUE ST-SULPICE, NOK 22, RUE DE BRESOLLES

N. H. ASSELIN



Tsinikon ne ioianere ne kontinikhons
ne aonhaa kanikhonseriio ne . . .

S
I
N
G
E
R



K
O
N
W
A
T
I
A
T
S

Ne sewanihnons etho notisennotens

*Rontennihbons ne Tiohtiake, tsi laho-
naton, tsi Kaiatonseronni.*

P.=P. Martin & Cie

Rontenhninons
Atiatawit sonha kason
Oniataraa sonha

336, RUE ST-PAUL,
MONTREAL

The Hartt & Adair COAL CO.

DEALERS IN

Anthracite & Bituminous Coal
146 Notre Dame St. West
MONTREAL

P. Robitaille

Balmoral Shoe Store

Tsionhahtakerontakwa,
Wahtakwiios

397, NOTRE-DAME, West
MONTREAL

La Cie

John L. Cassidy, Ltée

AKERA SONHA.
OTSISERA SONHA.

393, RUE ST-PAUL,
MONTREAL

E.-A. Martineau

KAIATONSERA TEKAIE-
RONNION

341 West Notre-Dame St.
MONTREAL

M. HARRIS & SON

Antiatawit sonha kason, ne
Rotiskenrakehte raonawenk.
448 St. James St., Montreal

JOSEPH H. QUIPP

Tsi Iontenonkwa-
tserahninontha :-:

95, WINDSOR STREET
(Akta ne C. P. R.)

Record Foundry & Machine Co.

WORKS AT

MONCTON and MONTREAL

PENN ESTHER

Karistatsi sonha. Kanatsion sonha.
268 St. Paul, Tiohtiake

ARSÈNE LAMY

Ratenhninons

Atakwennia sonha
Oniataraa sonha oni

489, Notre-Dame Ouest,
MONTREAL

U. MARCHAND

SUCESSEUR DE

Frenette & Frere

KAIATONSERA

TEKATSISERATON

413 ST-Laurent, MONTREAL

J. A. VAILLANCOURT

TSI TEIEKWATHA NA-
TENNATSERA SONHA

578-582 ST. PAUL ST.
MONTREAL

I. N. SOLY

Iontkaritseronniatakwa neksa
okonha

386 Notre-Dame Ouest, Montreal

Wilkinson, Heywood & Clark, Limited

Okhontsera sonha. Teiestaratetakwa, etc.

L. Levasseur, Canadian Manager, 300 Notre Dame St., West, Montrea

RUDOLPH the Tailor

Tehennaritha, nene tiotierenton natakwennia sonharonnis,
nok oni natiatawit kowa.

69 St. Lawrence, MONTREAL

J.-A. SIMARD & CIE

HIATENHNINONS

KAFEE, TI. Entie nonkwati nitionenon.

305-307, St-Paul, MONTREAL

**P. DECARY
& ROIENHA**

Ennisonnawit sonha
rotkeron, karakwaka-
henthiontha sonha,
iontenniontha. :: ::

375 Ouest, NOTRE-DAME
MONTREAL

L. Theriault

RATENHNINONS

Karonto sonha,

Iakenheiontarakwa.

24 St, Urbain, 237 Centre

MONTREAL

BANQUE D'HOCHELAGA

Tsinikon tiotasarote . . .	\$4,000.00
Tsinikon ionkwariakon . .	\$2,500.00
Ononkwa nowista	\$2,500.00

TSINIHATI NE RONATERIHONTON

Hon. J.-D. ROLLAND, - - - - -	Ne Ronwakowanen	
R. BICKERDIKE, - - - - -	Ne Roiatononne	
Hon. F.-L. BÉIQUE.	J.-A. VAILLANCOURT.	
E.-H. LEMAY.	A. TURCOTTE.	J.-M. WILSON.
M. J.-A. PRENDERGAST, - - -	Nene Oriwakwekon thennontons	
F.-G. LEDUC, - - - - -	Tekenihaton irate	
E.-C. VIDRICAIRE, - - - - -	Ashenhaton irate	
O.-E. DORAIS, - - - - -	Rakenhenhions	

Tsinonni kaiatakweniio, Tiohtiake, 95 St-Jacques

Enwaton ne skawista entiontasawen ienicien etho iotasawe ionatarahon. Kaieri niwat karenrakwatha iakwakariaks nowira ne tsioserat.

L. Chaput nok Roienha

& CO.

TSI TEIEKWATHA NATENNATSERA SONHA

Entie nonkwati nitionenon

TII, KAFEE

Onatsakenrat, Ramerass, Kahik Sonha
Oienkwa Sonha, Kentsonk Sonha. :: ::

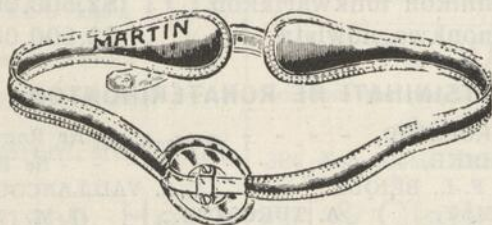
Akwekon niwatiesens, iahte kanoron. Oksa
iehontenietha tsi nahoten enhatinihnon. ::

2, 4, 6 nok 9, rue Debresolles

TIOHTIAKE

Avant d'acheter un bandage ne manquez pas de voir les appareils perfectionnés et vendus à très bas prix par

C. MARTIN



Aussi bandes abdominales, bas élastiques, jambes artificielles, etc. Spécialité: Corsets en celluloid pour gibbosité.

Ratenhninons atiatannha, oiente tesakotisinontha tokat teiakotsiniakon.

C. MARTIN, Seul fabricant au Canada

36 EST, RUE CRAIG, - MONTREAL

CHARBON DIAMANT NOIR



141 RUE WOLFE
MONTREAL

Ce charbon ne contient
ni pierre ni poussière

The
Molsons Bank

1855 tsinahe siwat

Tsinikon tiotasarote, \$4,000,000

Ononkwá nowista, - \$4,400,000



Seventy
Eight
Branches
throughout
Canada

Agents
in all
parts
of the
World

W. MOLSON MACPHERSON,
Ne ronwakowanen.
S. H. EWING, Ne roiatonnonne.
JAMES ELLIOT,
Nene oriwakwekon thennontons.
A. D. DURNFORD, Rakenhenhions.

Tsinonni kaiatakweniio, - TIOHTIAKE

A branch of this bank at
LACHINE LOCKS, SKANIATARATI

• • The • •
Prudential
Insurance Company of America



Home Office, - - Newark, N. J.

CHARLES G. McARON, Superintendent

Rooms 305-6-7 The Eastern Townships Bank Building
St. James Street and Victoria Square

MONTREAL, Que., Can.



“THE PRUDENTIAL” issues all forms of life Policies
and pay all just claims immediately.

“THE PRUDENTIAL” ratitakwas niatekon tsiniot
tsi teiakotonwentsioni ne iewistatakwatha, ok sa ok
oni ratikariaks nonka eniaiheie tsiniiosnore enwa-
tihrori.

JOHN T. CANADIEN, Local Agent,
Caughnawaga.